



© Ros Ribas

Un fràgil equilibri

de **Edward Albee**

direcció **Mario Gas**

Teatre Municipal de Girona – estreno el 30 de Septiembre del 2011

Teatre Lliure Montjuïc - del 20 de Octubre al 27 de Noviembre

Un fràgil equilibri

de **Edward Albee**

direcció **Mario Gas**

intèrpretes **Mia Esteve** Julia / **Pep Ferrer** Harry / **Mercè Montalà** Edna / **Rosa Novell** Agnes / **Rosa Renom** Claire / **Albert Vidal** Tobias

traducció del anglès **Joan Sellent** / escenografia **Juan Sanz** y **Miguel Ángel Coso** /
vestuario **Antonio Belart** / caracterizació **Toni Santos** / il·luminació **Carles Lucena** /
sonido **Orestes Gas**

ayudante de direcció **Montse Tixé** / adjunta de escenografia **Marianela Morales** /
ayudante de escenografia, regidora y utilería **María de Frutos** / ayudante de vestuario
Brisa Saliotti / asistentes **Israel Solà**, **Joffre Huguet** y **Albert Massanas** / profesor de
acordeón **Gregori Ferrer** / direcció tècnica **Mateu Vallhonestà** / ayudante de
direcció tècnica **Francisco Grande** / peluquería y maquillaje **José Fuentes** con la
colaboración de *New Look* / ayudante de producció **Lorena López** / producció
ejecutiva **Lola Davó** / direcció de producció **Josep Domènech**

construcció de escenografia **Tallers d'escenografia Jordi Castells** / estructures y
mecanismos escenogràfics **Jaume Serrat** / confecció de vestuario **Goretti Sastreria**
Teatral, **Dressart** y **El Pon Sastreria**

y los equipos del **Teatre Lliure**

coproducció **EL CANAL - Centre d'Arts Escèniques Salt/Girona** y **Teatre Lliure**

espectàculo en catalán

duració primera parte **1h. 35'** / pausa **15'** / segunda parte **50'**

sobretítulos en castellano e inglés los jueves y sábados a partir del **27/10**

programa de mano en braille disponible en taquilla

funció accesible sobretitulada para personas con discapacidad auditiva y audiodescripció
para personas con discapacidad visual el **4/11**

coloquio con la compañía después de la funció el **30/10**

espectàculo recomendado por el **Servei Educatiu** del Teatre Lliure

horarios de martes a sábados a las 20:30h.

domingos a las 18h.

precios 27€

18€ (miércoles, día del espectador)

22€ (con descuento, excepto el día del espectador)

A Delicate Balance de **Edward Albee** se estrenó mundialmente en Broadway en 1966, dirigido por **Alan Schneider** con un reparto liderado por **Hume Cronin** y **Jessica Tandy**.

El 1967, Albee recibió el Premio Pulitzer de Teatro por esta pieza, un galardón que se le había otorgado y vetado en 1962 por *Who's Afraid of Virginia Woolf?*.

En 1973 la pieza teatral se convirtió en película dirigida por **Tony Richardson** con un reparto que incluía a **Katherine Hepburn**, **Paul Scofield**, **Lee Remick**, **Kate Reid**, **Joseph Cotton** y **Betsy Blair**.

Recientemente, en mayo de 2011, el Almeida Theatre de Londres ha estrenado una última versión con dirección de **James Macdonald** y con **Lucy Cohu**, **Diana Hardcastle**, **Ian McElhinney**, **Imelda Staunton** y **Tim Pigott-Smith** en el reparto.



Un frágil equilibrio

...Un equilibrio que se figura delicado para eludir el descalabro...

...La fragilidad de la entrega, del espejismo continuado, la rigidez de las conductas y la parálisis consecuentemente inevitable que se deriva de esta rigidez y de estas conductas.

...El paraíso perdido que nunca se perdió porque nunca existió. El pavor, o mejor dicho, el horror, el terror invasivo, la comodidad amputante, las elecciones retrasadas, archivadas, evitadas, que terminan por arrebatar todo indicio de verdadera elección, todo indicio de libertad... miedo del otro, de sí mismo, de la libertad. Frágil desequilibrio... que pretende la recuperación de un sosiego mínimo y sutil que entierre la tempestad que corre por sendas interiores, la profunda galerna que paraliza... ¡Debemos seguir instalados en un río que se parezca a la vida como único modo de supervivencia!

La simulación para conjurar el lado oscuro de nuestra razón y volver al orden, a la luz del día... Al orden que olvida y permite seguir y construir un frágil equilibrio...

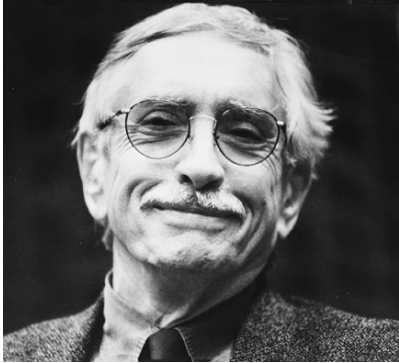
Edward Albee disecciona a una clase media acomodada de ayer, de hoy... y de siempre... Un reino entero para que nada cambie, a pesar de que, como dijo el poeta, *“Nosotros, los de antes, ya no somos los mismos”*.

W. Burquetti



Edward Franklin Albee

(Washington, 1928)



Edward Albee nació como Edward Harvey en Washington D.C. A las dos semanas de haber nacido fue adoptado por los Reed Albee de Larchmont, Nueva York, y fue rebautizado como Edward Franklin Albee III.

La familia Albee disfrutaba de riqueza y de una buena posición social a raíz de la participación en una cadena nacional de teatros. La organización Keith-Albee había desempeñado un papel dominante en el teatro americano del siglo XIX, desde los días del vodevil y de las grandes giras de las compañías hasta la era de las películas, cuando la compañía se fusionó con otras dos empresas y se convirtió en Radio-Keith-Orpheum, la compañía matriz de los estudios RKO.

A través de los negocios de su familia, Edward Albee fue expuesto al teatro desde muy temprana edad y desarrolló un amor pasional por las artes. Sus padres adoptivos, sin embargo, esperaban que siguiera una carrera convencional en el mundo de los negocios o en el de las profesiones liberales. Desde el inicio, vivió por ello en permanente conflicto con su familia.

Fue expulsado de dos escuelas privadas antes de graduarse en Choate, abandonó los estudios en mitad del segundo año del Trinity College en Hartford. A los 20 rompió con su familia y se mudó a Greenwich Village. Nunca volvió a ver a su padre y tardó 17 años en reencontrarse con su madre.

Durante la década siguiente, Albee vivió de una pequeña herencia que le dejó su abuela, complementándola con algunos trabajos ocasionales, como los de repartidor de telegramas para la Western Union. Cautivado por la efervescencia artística del Manhattan de los 50, absorbió todas las innovaciones en arte, música, literatura y teatro. Después de experimentos sin éxito en poesía y ficción, finalmente encontró su camino escribiendo teatro.

A los 30 años finalizó su primera gran obra, *The Zoo Story*. La obra se estrenó mundialmente en Berlín en 1959 y abrió el Off-Broadway el año siguiente. El asombroso primer acto, en el que un locuaz vagabundo se encuentra con un hombre de familia convencional en un banco del parque y le incita a la violencia, le bastó el prestigio internacional de profundo observador de la alienación humana. Albee trajo el teatro del absurdo a los escenarios americanos con las obras *The Sandbox* y *The American Dream*. En el mismo periodo, dramatizó la

fermentación de los conflictos raciales en un drama más convencional y realista, *The Death of Bessie Smith*.

En unos pocos años, Albee se erigió como líder del creciente movimiento Off-Broadway. En 1962, su primera producción en Broadway, *Who's Afraid of Virginia Woolf?*, fue un gran éxito y causó sensación entre la crítica. La obra recibió un premio Tony, y Albee se consagró en el panteón de los dramaturgos americanos junto a Eugene O'Neill, Arthur Miller y Tennessee Williams.

El lacerante atardecer de dos matrimonios infelices que dibuja la obra de Albee también le valió duras críticas. Cuando el Premio Pulitzer de teatro votó a Albee como ganador del guardón aquel año, el comité del Pulitzer hizo caso omiso de la decisión argumentando que la obra no representaba una visión 'saludable' del estilo de vida americano. Aquel año, el Pulitzer de teatro quedó desierto y la mitad del jurado de los premios renunció como protesta. Se ha reivindicado desde hace tiempo la sentencia original. En las cuatro décadas desde su estreno, la obra ha sido producida en todo el mundo y hoy en día está considerada un clásico de la dramaturgia moderna.

Reed Albee, murió antes del éxito de *Who's Afraid of Virginia Woolf?*, pero en 1965, Edward Albee intentó reconciliarse con su madre, Frances, que falleció en 1989. Con los beneficios de *Who's Afraid of Virginia Woolf?*, Albee creó la Edward F. Albee Foundation en 1967. La fundación patrocina un campamento de verano para artistas en Montauk, Long Island, donde veraniega el dramaturgo.

Durante la década de los 60, la obra de Albee abarca una gran variedad de forma y estilos, desde sencillas adaptaciones literarias, pasando por la versión teatral de la novela de Carson McCullers *Ballad of the Sad Café* a obras más bien experimentales como *Box* y *Quotations from Chairman Mao Tse-Tung*. La alegoría de la violencia anticlerical en *Tiny Alice* (1965) tuvo respuestas que iban desde el desconcierto hasta la abierta hostilidad. Albee incluso hizo una breve incursión, fallida, en el teatro musical con una adaptación de *Breakfast at Tiffany's*, que no llegó a estrenarse.

El Comité del Pulitzer finalmente honró a Albee en 1967 por su drama metafísico de salón de *A Delicate Balance*. Otra obra que trata de dos parejas con problemas, pero que modera el aparente realismo de *Who's Afraid of Virginia Woolf?* con un ligero toque de teatro del absurdo que ya aparecía en sus primeras obras. *A Delicate Balance* anunciaba la técnica de muchas de sus obras posteriores, en las que situaciones improbables, dispositivos expresionistas o elementos de fantasía se mezclan con personajes y diálogos completamente realistas.

Durante muchos años, Albee no pudo repetir el éxito que obtuvo con *Who's Afraid of Virginia Woolf?*, pero continuó comprometido con los temas complicados, como en *All Over* (1971), una cruda mirada hacia la muerte y el proceso de envejecimiento. Albee se ganó al público de Nueva York otra vez con *Seascape* en 1975, una fantasía expresionista en la que dos parejas se encuentran en la playa de Montauk. Una de las parejas es humana; la otra, un par de lagartos antropomórficos que discuten de amor, de relaciones y del proceso evolutivo. Por extraña que sonara la idea, el resultado fue al mismo tiempo cómico y conmovedor. La obra encantó al público y a la crítica y Albee ganó su segundo Premio Pulitzer.

Después de *Seascape*, el teatro de Nueva York volvió la espalda a Albee otra vez. En los 70 empezó a beber bastante y a deber impuestos a hacienda. Al final cortó con los excesos de juventud, dejó de beber y abrazó un modo de vida más sobrio y disciplinado. Público y crítica fueron poco entusiastas con la producción de Albee durante gran parte de la década siguiente. Obras como *The Lady From Dubuque* (1980) y *The Man Who Had Three Arms* (1983) tuvo sus entusiastas, pero toparon con la hostilidad de la crítica y tuvieron un corto recorrido. Pasaron cerca de 15 años sin que las obras de Albee tuvieran un gran éxito en Nueva York, pero Albee continuó comprometido con el teatro, miembro de la junta del Gremio de Dramaturgos y dirigiendo revisiones de algunas de sus primeras obras.

Albee, a pesar de todo, siguió siendo un defensor a ultranza de la integridad de sus propios textos e implicándose mucho en el trabajo de los autores jóvenes. A lo largo de estos años, Albee ha reservado escrupulosamente parte de su tiempo para la formación de jóvenes escritores. Periódicamente ha dirigido *workshops* de dramaturgia en Nueva York y de 1989 a 2003 fue profesor de dramaturgia en la Universidad de Houston. Desde las aulas ha pedido insistentemente a los jóvenes escritores que mantengan los estándares artísticos elevados y que resistan a la invasión de la comercialización en la imaginación dramática.

Edward Albee regresó triunfalmente con *Three Tall Women* en 1994. Elogiada por la crítica como la mejor obra de los últimos 30 años, a muchos de los estudiosos de la obra de Albee les chocó su recuerdo de su vital pero dominante madre. La obra ganó todos los premios existentes y Albee recibió su tercer Premio Pulitzer. En 1996, Albee fue uno de los galardonados con el Kennedy Center Honor y le fue concedida la Medalla Nacional de las Artes.

Albee disfruta de un resurgimiento de su creatividad a final de siglo. *The Play About the Baby* (1998), fue seguido por un éxito inesperado *The Goat or Who Is Sylvia?* (2002). En el mismo año, Albee, un apasionado amante del arte,

desveló *Occupant*, un estudio dramático sobre el escultor Louise Nevelson. Inesperadamente, volvió a los personajes de *The Zoo Story* en una nueva obra, *Homelife*, para ser representada junto a *The Zoo Story* con el título colectivo *Peter and Jerry*.

La reposición de *Who's Afraid of Virginia Woolf* fue uno de los éxitos de la temporada 2004-2005 en Broadway. A pesar de que la obra ya había tenido exitosas reposiciones durante décadas, la vuelta al Broadway del siglo XXI propició una reevaluación crítica de su larga carrera y el reconocimiento con un premio Tony especial por toda su trayectoria reconociéndolo como el dramaturgo vivo más importante de Estados Unidos.

Peter y Jerry reaparecen en otra reencarnación en *At Home in the Zoo*, de 2009. En su último trabajo, *Me Myself and I*, una madre dolorosamente narcisista y sus hijos, gemelos idénticos ambos llamados Otto, luchan ante preguntas inquietantes sobre parentesco e identidad. *Me Myself and I* abrió New York's Playwrights Horizon en 2010. Críticas admiradas y público entusiasmado confirman como en su novena década, la obra de Albee no ha perdido ni un ápice de su poder.

Más información:

The Academy of Achievement:

<http://www.achievement.org/autodoc/page/alb1int-1>

The Guardian, 2004:

<http://www.guardian.co.uk/stage/2004/jan/10/theatre>

The Paris Review (William Flanagan, 1966):

<http://www.theparisreview.org/interviews/4350/the-art-of-theater-no-4-edward-albee>

Edward Albee Foundation:

<http://www.albeefoundation.org/Welcome.html>

Solomon, Rakesh H. *Albee in Performance*. Bloomington: Indiana University Press, 2010. http://www.iupress.indiana.edu/product_info.php?products_id=235505





EL CANAL- CENTRE D'ARTS ESCÈNIQUES SALT/GIRONA

El CANAL-Centre d'Arts Escèniques Salt/Girona es un centro nacional de producción y creación escénica que forma parte de la red de centros públicos junto con el Teatre Nacional de Catalunya, el Teatre Lliure y los Centre d'Arts Escèniques de Reus y Terrassa. El Ajuntament de Salt, el Ajuntament de Girona, la Diputació de Girona y el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya son las instituciones conveniadas que han puesto en marcha el centro.

Desde sus inicios, los **objetivos** que persigue el Centre son: producir y coproducir espectáculos de primera línea desde el área urbana de Girona pero con la voluntad que tengan una exhibición posterior lo más amplia posible. Estos espectáculos son sobre todo de teatro, y muy especialmente de teatro de texto; el Centro trabaja junto con el Temporada Alta-Festival de Tardor de Catalunya, y esta colaboración debe servir a los creadores de nuestro país como un espacio natural de encuentro con creadores extranjeros y también como trampolín para acceder a programaciones de fuera de nuestro país; el Canal desea ser un lugar para trabajar también para las nuevas generaciones de creadores que surgen en Catalunya; el Centre desea colaborar a difundir y alimentar la autoría catalana; a tejer junto al TNC, el Teatre Lliure, el Mercat de les Flors, los Centre d'Arts Escèniques de Reus y de Terrassa, la nueva red de producción teatral pública de Catalunya; trabajar junto a los teatros del Servei Metropolità de Teatres i Auditoris (Teatre Municipal de Girona, Teatre de Salt, Sala la Planeta y Auditori de Girona) tanto para conseguir una programación mejor, como para conseguir llegar a un público más amplio.

EL CANAL Centre d'Arts Escèniques Salt/Girona produce cada temporada un mínimo de cuatro espectáculos que se gestionan desde el Centre y para cada uno cuenta con coproductores (Teatre Lliure, Teatro Español de Madrid, Festival Grec...), lo que permite, además de poder presentar propuestas con más medios, garantizar su exhibición y posterior gira. También cada temporada los Centres de Creació de Reus, Terrassa y Salt/Girona presentan una coproducción conjunta.

La futura sede de EL CANAL-Centre d'Arts Escèniques de Salt/Girona, la Factoria Cultural de La Coma-Cros, está actualmente en fase de obras. En la Coma-Cros EL CANAL tendrá espacios de ensayo, almacenes, oficinas y un espacio de exhibición modulable. Actualmente los espectáculos del Centre se estrenan en los espacios teatrales existentes en Girona y Salt (Teatre Municipal, Teatre de Salt, Sala La Planeta...).